

U.S. NAVAL AIR STATION (NAS) SIGONELLA
RAPPORTO CONFIDENZIALE PER IL CONSUMATORE
VILLAGGIO DI MARINAI 2011

Di cosa si tratta

Siamo orgogliosi di presentarvi il nostro rapporto annuale sulla qualita` dell'acqua potabile. Questo Rapporto fornisce valide informazioni sulla qualita` dell'acqua potabile e riflette l'impegno della Navy a fornire acqua potabile di alta qualita` a tutti i suoi membri in servizio, alle loro famiglie ed al personale del DoD (Dipartimento della Difesa). Questo rapporto fornisce informazioni sulla origine dell'acqua, sui suoi costituenti e sui rischi per la salute associati a sostanze contaminate trovate in eccesso rispetto ai limiti di legge, sia in relazione al livello massimo ammesso (MCL) che al livello di guardia (AL). Il rapporto copre il periodo dal 1° Gennaio al 31 Dicembre 2011.

Quali limiti si applicano all'acqua potabile in Europa?

I sistemi dell'acqua potabile del DoD in Europa devono soddisfare i limiti imposti dai regolamenti validi nei singoli paesi, che sono contenuti all'interno delle "Environmental Final Governing Standards" (FGS). Il regolamento FGS italiano (IFGS) fu sviluppato dopo una revisione globale di paragone tra U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) Safe Drinking Water Act (SDWA) ed i corrispondenti regolamenti sull'acqua potabile validi in Italia. Quando i due regolamenti sono diversi, le IFGS hanno scelto il limite piu` restrittivo. Cio` assicura che il personale U.S., le famiglie, e gli impiegati italiani ricevano acqua potabile che rispetta sia i regolamenti americani che quelli italiani. La U.S. Food and Drug Administration (FDA) stabilisce i limiti dei parametri inquinanti per l'acqua in bottiglia, in modo da assicurare lo stesso livello di protezione della salute umana.

La mia acqua e` sicura?

L'acqua potabile fornita ai rubinetti del villaggio di Marinai nel corso del 2011 ha rispettato i limiti imposti dalle IFGS, per l'acqua potabile acquistata. Le analisi chimiche e biologiche sono risultate inferiori ai limiti autorizzati dai regolamenti appena citati.

Dichiarazione Annuale di Potabilita`

L'acqua potabile della U.S. Naval Air Station di Sigonella

(Marinai) e` dichiarata POTABILE. Questa affermazione e` basata sui risultati dell'Annual Drinking Water Surveillance da parte dell'U.S. ARMY PUBLIC HEALTH COMMAND REGION - EUROPE per l'anno 2011, e sui risultati correnti delle analisi e tests effettuati dalla Environmental Division del Public Works Department della U.S. Naval Air Station Sigonella - Italy.

Firmato da Johnfritz Anoine LT, MSC, USN - Preventive Medicine/Environmental Health Officer - Preventive Medicine Department - U.S. Navy Hospital NASI.

Informazioni sulla valutazione dell'acqua utilizzata sono disponibili presso la Environmental Division del Public Work Department (PWD) al telefono DNS 624-2722 oppure 095-86-2722.

Perche` ci sono sostanze contaminanti nella mia acqua potabile?

L'acqua potabile, inclusa quella imbottigliata, puo` ragionevolmente contenere almeno piccole quantita` di sostanze contaminanti. La loro presenza non indica necessariamente un rischio per la salute umana. Maggiori informazioni a riguardo possono essere trovate sul sito della "Safe Drinking Water Act" www.epa.gov/safewater/sdwa La vostra acqua potabile proviene dal sottosuolo e viene emunta tramite due pozzi. Giacche` l'acqua attraversa il suolo, durante il suo percorso essa raccoglie e diluisce al suo interno, minerali (anche sostanze radio-attive) ed eventualmente sostanze derivate dalle attivita` umane e dalla presenza di animali. Sostanze contaminanti che si possono incontrare sono:

Microbi contaminanti, come virus e batteri, che possono derivare da sistemi settici, operazioni di gestione di bestiame, e dalla natura;

Componenti inorganici, come Sali e Metalli, possono risultare da slavamento stradale urbano, industriale, dagli scarichi degli impianti di depurazione delle acqua reflue urbane, o dalle azienda agricole;

Pesticidi ed Erbicidi possono provenire da una varieta` di attivita` come l'agricoltura, il dilavamento stradale urbano e l'uso residenziale;

Sostanze chimiche organiche, incluse quelle volatili ed i derivati di processi industriali; possono anche derivare dalle stazioni di servizio di carburanti, dal dilavamento stradale urbano, e dai sistemi settici;

Le sostanze radio-attive possone anche essere di derivazione naturale oppure essere il risultato di attivita` di estrazione o produzione di carburanti o gas.

Quali parametri sono analizzati per il villaggio di Marinai?

L'acqua potabile del villaggio di Marinai e` analizzata almeno ogni mese secondo quanto previsto dalle IFGS. L'acqua viene analizzata per le sostanze chimiche inorganiche ed organiche, le sostanze chimiche volatili, i pesticidi, ed i prodotti derivati dalle disinfezione, i radio-nuclidi, i contaminanti microbiologici ed il Cloro residuo (residuo disinfettante). Informazioni a riguardo possono essere richieste al Public Works, Ufficio Ambientale (Environmental) al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Devo osservare particolari precauzioni?

Alcune persone possono essere piu` vulnerabili ai contaminanti presenti nell'acqua potabile, che il resto della popolazione. Le persone immuno-compromesse come coloro che subiscono chemioterapia, le persone che hanno subito un trapianto di organi, le persone affette da HIV/AIDS o da altri disordini del sistema immunitario, alcuni anziani, ed infanti possono

essere particolarmente soggetti a rischio di infezioni. Queste persone dovrebbero cercare consigli sull'acqua potabile dal loro medico curante o presso la AUSL o l'ARPA. I centri USEPA per il controllo delle malattie e le guide di prevenzione sui mezzi appropriati per limitare il rischio di infezioni da *Cryptosporidium* ed altri contaminanti microbiologici, sono disponibili sul sito della "Safe Water Drinking" www.epa.gov/safewater/sdwa.

Come posso essere coinvolto?

I consumatori dovrebbero osservare pratiche di risparmio dell'acqua. L'acqua è una scarsa risorsa in Sicilia e lo sforzo di ciascuno nel risparmiare acqua viene molto apprezzato. Se avete domande, proteste, o idee, per favore contattate il Manager dell'Acqua Potabile del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.

Tabella della analisi dell'acqua potabile

La seguente tabella contiene i livelli dei contaminanti dell'acqua potabile, regolati dalla IFGS, che sono stati analizzati durante il 2011, ed i componenti trovati negli anni precedenti, che si sono trovati ciclicamente in più di un anno. La presenza di contaminanti nell'acqua potabile non indica necessariamente che l'acqua è dannosa per la salute.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
Disinfectants and Disinfection By-products								
Cloro (come Cl ₂) (ppm)	4	NA	0.32	0.05	0.6	2011	No	Additivo dell'acqua usato per controllare i microbi
Bario (ppm)	2	2	0.01	0.01	0.01	2011	No	Scarichi da rifiuti di perforazioni, da raffinerie di metalli; erosione di depositi

								naturali.
TTHMs (total trihalomethanes) (ppb)	zero	30	9.5	9.5	9.5	2011	No	Prodotti derivati dalla disinfezione.

Contaminants (units)	USEPA MCLG or MRDLG	IFGS MCL	La tua acqua	Escursione		Anno	Violation	Typical Source
				Basso	Alto			
Inorganic Contaminants								
Fluoro (ppm)	4	1.5	0.2	0.2	0.2	2011	No	Additivo dell'acqua per rinforzare i denti, erosione di depositi naturali, scarichi da fabbriche di fertilizzanti e di alluminio.
Nitrati (come Azoto N) (ppm)	10	10	4.4	3.5	4.4	2011	No	Dispersione causata dall'utilizzo di fertilizzanti; perdite da serbatoi settici o di acque reflue; erosione di depositi naturali.
Sodio (ppm)	NA	200	140	140	140	2011	No	Erosione dei depositi naturali, perdite..
Total Dissolved Solids (ppm)	NA	NA	515	427	612	2011	No	Prodotti dalla natura o dalle attività dell'uomo.
Torbidita` (NTU)	NA	Accettabile per il Consumatore	0.76	0.08	2.3	2011	No	Dilavamento del suolo.
Radioactive Contaminants								
Alpha Emitters (pCi/L)	zero	15	1.3	0.004	1.3	2008-2009	No	Erosione di depositi naturali.
Beta/photon emitters (pCi/L)	zero	50	3.7	2.1	3.7	2008-2009	No	Decadimento di depositi naturali e fatti dall'uomo.

Contaminants (units)	IFGS AL	90 th percentile	Campioni che superano le AL	Violation - Year	Typical Source
Rame – AL al rubinetto del consumatore (ppm)	1.3	0.01	0	No – 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.
Piombo – AL al rubinetto del consumatore (ppb)	15	1.6	0	No - 2010	Corrosione degli impianti idraulici delle case.

Unit Descriptions	
Term	Definitions
NA	Non applicabile.
NTU	Nephelometric Turbidity Unit – Unita` di misura della torbidita`. La Turbidity e` una misura dell'annebbiamento dell'acqua.
pCi/L	Picocuries per liter - Unita` di misura della radioattiviता` .
ppb	Parts per billion, or micrograms per liter (µg/L).
ppm	Parts per million, or milligrams per liter (mg/L).

Important Drinking Water Definitions	
Term	Definitions
AL	Action Level - La concentrazione di un contaminante che, se ecceduta, avvia il trattamento o altre esigenze che un sistema di acqua deve seguire.
MCL	Maximum Contaminant Level – Il piu` alto livello di un contaminante che e` autorizzato per l'acqua potabile. USEPA fissa MCLs il piu` vicino possibile agli MCLG come fattibile utilizzando le migliori tecnologie di trattamenti disponibili. MCLs sono stabiliti dalla USEPA o dagli standard Italiani per l'acqua, ed i piu` conservativi (tipicamente i piu` bassi) valori sono adottati dalle IFGS.
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal – Il livello di un contaminante nell'acqua potabile sotto il quale non e` noto o atteso rischio per la salute. MCLGs son stabiliti dalla USEPA, e includono un margine di sicurezza.
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal: The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. Gli MRDLGs non riflettono i benefici dell'uso dei disinfettanti per il controllo dei batteri contaminanti.

Per maggiori informazioni contattate l'Ufficio Ambientale (Environmental) del Public Works al telefono DSN 624-2722 oppure 095-86-2722.